

# 以普通話教授中國語文的 原則和方法

■ 過常寶 北京師範大學 曹順祥 惠僑英文中學

## 一、以普通話教授中文的前提

惠僑英文中學以普通話教中文已經開展三年了，教學對象也已經由中一延伸到中三。我們對在香港地區「用普通話教中文」這一新的課題，積累了一些經驗和想法，希望能與各位分享，更希望能得到各位的批評和指正。

中國是一個多方言的國度，但它又是一個非常緊密的文化共同體，它使用一種共同語就是普通話。香港雖然有其特殊的歷史，但其文化認同並沒有切斷，香港回歸後，和大陸的經濟和社會交往愈來愈密切，香港社會也必須認同普通話。這是由歷史和現狀約定的，因此，討論是否要用普通話教中文就是多餘的。幾千年來，官話和方言就一直並行不悖，而語文學習，目的就是要學習一種典雅的書面語，是為高級社會交往服務的，自古而然。《論語·述而》云：「子所雅言，詩、書、執禮，皆雅言也。」也就是說，孔子在教學生《詩》、《書》，以及在行禮時，都使用「雅言」，也就是官話，與日常口語不同。今天大陸的語文教學，即使在北京地區，它所使用的課堂語言和日常口語也有很大的差別，更不用說外省或方言地區了。所謂「言文一致」，從來指的就是課堂語言和書面語言的趨同，因此，香港地區也必然會採用普通話教授中文。所有的中文教師都不能逃避這一現實，都必須把普通話元素加入到中文教學中，勉力做起來。遲做不如早做，遲做了壓力會更大。

現今香港中學中文教師的普通話水準不盡理想，這是推行「用普通話教中文」最為不利的因素。但據我所知，完全不懂普通話的中文教師也是極少的，講得不夠流利而已。在這種情況下，普通話不太好不能作為衡量教師中文水準的依據。中文課從形式上包括聽說讀寫四個方面的內容，說只是其中之一。中文課不是普通話課，有些方言或口音是可以的。即使在大陸，對教漢語和教中文課的老師，在普通話水準方面的要求也是不同的。在

香港這樣一個特殊的情況下，對中文老師的普通話要求應該放寬。但是，普通話不理想不能作為拒絕用普通話教中文的理由。

當然，普通話並不只是個語音問題，還有辭彙、語法等問題。有些教師擔心由於自己的普通話水準不高，會減少課堂表達的生動程度。這個問題是實際存在的，但據我這幾年的觀察，這其中有一部分原因與教師自己的語言習慣有關。因為，從中文教學的角度來看，大陸和香港使用基本相同的語文材料，也有基本相同的語文要求，所以在書面語言方面應該是相同的。理論上要求中文教師應該用標準的現代語言授課，至少在語彙方面是和大陸相同的，不存在不能表達問題。那些強調語彙、語法等問題的教師，在平時的教學中就過多地依賴口語，而不是書面語。當然，普通話也確實會在一定程度上妨礙教師自由流暢地表達，但並不如我們想像的那樣嚴重。

說到這裏，我想談一談「用普通話教中文」的另一個先在條件，就是關於中文教材的普通話取向問題。就現今通行的教材而言，如果以標準的普通話來審視，還存有不少方言的特點。這個問題在大陸教材選篇上也有，但大陸方面由於對標準現代文有基本的認知，所以教師和學生都把方言特點看做是作品風格問題，而且大陸課本中的解釋、提示性語言是標準的。但在香港，如果我們要用普通話教授中文的話，就不得不特別重視這個問題，因為普通話語音和標準現代漢語是不能分開的。教材中的方言成分，一是動搖學生的普通話觀念，另一點會干擾普通話的學習，所以，在教材編寫上，不但要時刻使用標準現代漢語，還要時時通過各種設計向師生暗示這是普通話教材，要特別在語音方面有所體現。如果有可能，在「用普通話教中文」的初步階段，甚至應該將所有的課文文字都標注中文拼音。文中也不要出現粵音注音。現時，各出版單位已經注意到教



闡述用普通話教中文的方法

材要方便以普通話進行教學，但做的還不夠好，這也是我和惠僑中學合作編寫教材的初衷，也是我們將這部教材稱為普通話中文教材的原因。

## 二、用普通話教中文的幾個方法

根本上來說，用普通話教中文，依然是教中文，所有適應教中文的課堂教學法，依然適應普通話教中文。但由於香港地區的特殊語言背景，教師和學生對普通話還比較陌生，平時又接觸較少，所以，在實施教學時，也還是有些特別要注意的方法。據我們在這三年中的實踐和觀察，初步總結為如下幾條，供各位參考：

**1、教學目的和教學結構需要做一定程度的調整。**中文科的教學目的在全世界都是有爭議的，不過，中國和香港地區的教學目的一般還是集中在文學理解、語言分析和文章寫作這幾個方面。對這一教學目的本身我們不做評論，若專從普通話角度考慮，至少在聽說方面有所欠缺。

我們所謂的聽說，不是指從普通話科角度所說的日常語言聽說，而是指站在香港師生目前的位置，在整個文化共同體內對歷史和當代整個中國社會所進行的理性和美感的交往。當下的中文課本的設計偏重於個性化的情感表達、美感欣賞以及寫作模仿，寫作練習中的文化交往的程度不高。也就是說，現今的教學目的和教材結構，沒有能夠充分考慮到文化交往的內容，沒有特別指引學生，我們所有的交流都是在一個更廣泛的文化共同體內進行的。因此，學生往往不能自覺地將語文交往擴大到整個中國的領域，自然也就缺少從普通話角度對中文課的認同。這種文化共同體的意識，既包括對傳統文化的認同，也包括對當代中國社會的認知和責任。使學生自覺成為中國文化整體的一分子，使得他的表達既是面向整個中國文化共同體的，又是代表這個文化共同體的，這樣，才能加重學生的普通話責任感。鑒於這個要求，在中學課本中，要加強在民族傳統、社會公共話題的設計和引導，要求學生體認作為文化共同體的一員，並增加在公共文化的意義上的理解和交流的訓練。為此，在課文和練習設計時，應該減少香港的地區局限（不是不要），而增加一些公共文化和社會交往的因素，這樣，才能在總體上、潛移默化地培養學生對普通話的認同感。

**2、在課堂中使用錄音材料，並在教材中安排語言欣賞的內容。**在用普通話授課時，一個重要的訓練專案是朗誦，而朗誦又是以語音標準為前提的。教師如不能在朗讀示範方面作出表率，又不能放鬆朗讀練習，就只能採用普通

話錄音。現在，惠僑英文中學新編教材的每一篇課文，都配合有高水準的標準普通話錄音磁帶。使用錄音磁帶不但能夠活躍課堂氣氛，幫助學生接觸正規普通話，激發學生的普通話興趣，學習普通話發音，而且可以提高教師和學生對朗誦藝術的理解。此外，在中文教學中，也要選擇課文之外的適合中學生的普通話藝術朗誦錄音資料，提供給同學欣賞；並在教材中安排有關藝術朗誦技巧的內容，指導學生進行藝術欣賞和模仿練習，把朗誦藝術看做是中文科的一個重要部分，幫助學生體會普通話的語音特點，提高對文學作品的理解能力。

課文錄音材料，需要特別的製作。而其他朗誦藝術的音像材料，大陸市場上非常之多，不難獲得。教師可以為學生選擇語言簡單，情感易於把握的文章，交由學生帶回家自己朗誦錄音，並進行展示、評比。總之，須要將朗誦藝術看做是中文學習的一個重要目的，使學生加以重視。應該相信，這種較為偏重於表演性的技能，是能夠引起學生的興趣的，也能夠提高普通話和中文水準。

**3、增加師生互動的內容，激發學生的普通話興趣。**教學過程中的師生互動，是中文教學本來就應有的要求，不過，現在香港的中文教師大多迫於繁重的工作壓力，無暇設計生動有趣的互動方案，課堂普遍不夠活潑。這一點，不但影響中文的教學水準，對用普通話教中文的阻礙作用更是顯著。用普通話教中文，普通話並不是課堂的教學目標，只是教學手段，在目前的情況下，學生的普通話水準參差不齊，教師的普通話水準也不一定比某些學生更好，所以，鼓勵學生更多

地參與課堂活動，師生共同參與，共同學習，以及利用學生之間的互相比較、影響，在活動中提高普通話水準，這比單一的耳提面命式的教學效果要更好。

因此，教師要通過巧妙的設計，比如角色表演、領讀、動畫配音、雙簧表演等，掌握學生的普通話水準。活動的目的有三個：一是給普通話教學營造一個友好的、人人平等的氣氛，因此，教師的平等參與是非常重要的；二是盡可能使不同程度的同學都能充分參與活動，享受普通話的樂趣，同時也減輕教師在普通話方面的壓力；三是促使同學之間相互影響，使得普通話水平較低的同學有學習普通話的動力。當然，這些活動要符合中文課的教學目的，不能成為純粹的普通話教學。

增加互動形式，在現今的情況下，是用普通話教中文能否成功的一個非常重要的關鍵措施。互動會體現在教學的各個環節中，包括課文理解、朗讀、練習、課外活動等等，此處不能詳細討論。

**4、教師應在中文課上增加普通話輔助材料的使用。**所謂輔助材料，目前主要指聲畫材料，這些材料也應該圍繞課堂教學的內容來組織，包括上面提及的朗誦材料，還有舞台劇、詩歌吟誦、風光電視片、電視抒情散文、新聞、演講辯論錄影、電影、廣告，甚至普通話流行歌曲等。教師在使用這些資料時，仍應引導學生關注其內容，而不主要是語音，只要選擇程度合適、與課文內容有所結合的資料，就不但能夠增加語文的趣味，相信學生也能夠聽得懂，並且會引起普通話的興趣。

此外，從單元教學的角度來看，每一個單元都應該有一個特定的主題，比如親情、環保、友誼、體育、自然等，教師應該圍繞這些主題，搜集普通話音像資料，或者鼓勵學生自己搜集，在欣賞、領會的同時，還應指導學生自己製作出一個活動成果，如壁報、小演出、網頁、宣傳錄影等。

**5、教師在中文教學中，要盡量減少學生在普通話方面的壓力。**我認為，中文科的教學語言要向普通話轉化，這是必然的趨勢，但要想順利的實行轉化，又不能損害教學本身，就必須循序漸進。首先，我們只能在課堂上提倡、鼓勵學生說普通話，如果學生水平不夠，就沒有必要規定必須使用普通話，學生可以以粵語來完成語文練習，完成中文科的學習任務。教師也不能在課堂上歧視粵語。可以設想，學生在使用雙語的過程中，會逐漸受到教師的語言立場的影響，最終會使用普通話的。這一個過程，我想大約需要二至三年的時間。



(左起) 曹順祥與總學校發展主任溫啟良



筆者（前排左二）與培道中學教師交流

但是減輕學生在普通話方面的壓力，是為了鼓勵學生參與課堂討論或回答問題，完成學習任務。如我前面所說，我們學習中文，就是為了學習書面語言，所以，在學習和使用書面語言時，要嚴格地用標準現代漢語來要求學生，也就是在語音方面放鬆要求，但在語法、辭彙等方面，要盡量不使用方言成分。這一方面是語文教育本身的要求，另一方面也會從理念上支援以普通話教中文。

**6、學校應該創造良好的普通話環境。**一般說來，用普通話教中文的初期階段，教師和學生都有孤獨無援的感覺。學校要表示支援和關注這一活動，要經常舉辦普通話日、普通話表演和競賽、普通話廣播台等形式的活動，學校也可以鼓勵有能力的其他科教師以普通話授課，舉辦與大陸有關的交流和觀訪活動，並通過這些活動，提高學生的普通話興趣，營造更大範圍的普通話氣氛。學校或更大範圍內的普通話氣氛會對用普通話教中文活動以很大的鼓勵。

### 三、中文教師的自身學習和提高

下面我簡單談談教師用普通話教中文的一些準備工作和提高的方法。

**首先，教師要提高自己的普通話水準。**一般說來，參與此計劃的教師應該都經過普通話

的培訓，有些教師甚至在學校還同時任普通話課的教學工作，新教師一般都在大學裏選修過普通話課程。教師完全不懂或不會說普通話的是極少數，但是說得很流利很標準的，也不是很多，大部分教師的普通話程度有待提高。目前，教育當局和各大學也都為教師，甚至專門為中文教師提供了普通話課程，因此，中文教師應該抓緊時間，努力學習，提高自己的普通話水準。

對於香港地區的教師來說，普通話水準不高的主要原因是交流機會太少，而交流機會則要靠教育當局和自己共同創造，我認為最有效的方法是到大陸學習。如果教統局或學校決定使用普通話教授中文，那麼就應該為中文教師安排學習的機會，每年一個月，連續兩、三年，應該能基本解決問題。當然，教師本人也可利用假期，自己安排這樣的交流。惠僑中學曹順祥老師的普通話水準很高，但前年，他還利用暑假在北京學習將近一個月，並獲得高等級普通話證書。我剛來惠僑時，只有兩位教師可以較流利地說普通話，但現在，他們教中文的幾位教師都已經獲得較高等級的普通話證書。這說明只要有壓力，提高普通話水平不是一件太難的事。

**其次，要較為熟練地掌握普通話的課堂教學語言。**學習普通話，是把普通話作為學習目標；教普通話課，是把普通話作為教學目標；

這些其實和使用普通話教課，並不完全是一回事。中文教師使用普通話，主要是以之為課堂教學語言。

所謂課堂教學語言，至少包括兩個方面的內容：（一）常規部分，主要是指一些組織性、提示性的語言。教師在給學生提出要求、指示學生的課堂行為時所使用的常規性語言，還有一些在闡釋本堂教學目的，總結本堂教學內容的語言，都應該簡明扼要，標準規範。這一部分語言，對學生來說不難理解，而且，在營造語言環境，形成學生的普通話課堂習慣方面，有很強的提示作用。也就是說，中文教師應該掌握一套用普通話表達的中文課堂教學的行話。（二）個性化部分，主要指講解課文、調動和評價學生時所使用的語言，這是課堂教學的主要部分，教師一般都會有自己的習慣和個人特點。目前很多教師對此感到困難，主要是難以用普通話將文章中較為精深的情趣，以及自己的教學個性表達出來，或者，勉強表達出來了，又難以得到學生強烈的反應，影響教學效果。這一點，既有客觀的環境因素，也有我們對普通話教學語言不夠熟悉的原因。教師需要在熟練掌握普通話的基礎上，結合學生的普通話水準和接受程度，認真研究揣摩，使自己的語言更準確，更細膩，更具有個性化特點。目前，我認為多方觀摩大陸優秀語文教師的課堂教學，用普通話教中文的教師之間增加交流，是提高課堂教學語言水準的捷徑。語文畢竟是語言的藝術，我們不能因為普通話而損害語言藝術本身，只要各位教師重視這一問題，認真研究，應該是可以解決的。

**第三，要將普通話教學語言能力的提升和中文教學技巧的提升結合起來。**就我這幾年有限的觀察來看，香港中文教師對教學本身的研究和對教學技巧的關注是不足的，教統局缺少專門指導和組織教學技巧研究的機構，中學教師常規的教研活動不多，各學校內部和學校間

的教學技巧的交流和比賽都很少。而且，教師自身工作量過多，進修壓力過大，也影響了對教學技巧的探討。而用普通話教授中文，對教師來說，肯定是增加了教學的難度，所以對教學技巧的要求會更高。教師要花更多的時間準備教學活動，要揚長避短，還要培養學生積極參與的興趣，就不能不多動腦筋，在課堂教學設計上想出一些更巧妙，更有效的方法，設計、製作更多的多媒體教學課件。首先要把自己的課堂活躍起來，要使學生在活動中輕鬆完成學習任務，把學生的學習能力調動起來；其次才能考慮普通話的因素，因為普通話在教中文這個過程中，它不是教學目標，而是教學中的活動。教師中文教學技巧的不足，會給普通話的推廣造成困難；相反，好的教學技巧就能夠充分發揮普通話的特點，給教學過程增加新的有趣的元素。

目前大陸語文教師發明了多種語文教學方法體系，我以前有過介紹，大家可以參照有關資料，借鑒參考。

**第四，建議用普通話教中文的教師組織起來，成立相關協會。**用普通話教中文，在香港地區是個新的課題，它甚至和中國方言地區的情況也不一樣，因此，我們目前還沒有特別成熟的理論和方法，大學裏的有關培訓計劃也不一定完全適用。而且，普通話中文教師在整個學校的環境中似乎也顯得孤立，教學活動相對封閉，教師沒有參照的物件，提高教學質素是很困難的。所以我建議用普通話教中文的教師自己成立一個互助、聯誼、研究性協會，大家相互鼓勵，相互切磋技巧，共同提高普通話水準，由協會舉行觀摩活動、學術研討活動，組織到大陸的交流，甚至出版學術刊物，也可以由協會聘請專家，對以普通話教中文中出現的具體問題進行調查，提供普通話或學術支援。

相信有這樣一個協會的存在，對提升用普通話教中文的學術地位，加快和推廣普通話作

為中文科的教學語言，減輕教師的壓力，提升教師的教學技巧，是有很大幫助的。當然，有條件的學校單獨聘請專家作為顧問給予學術支援，是很有效的，甚至是必要的，但這也不能取代協會的重要作用。

## 結語

我們認為，惠僑英文中學推動「以普通話教中國語文」計劃的預期成果包括（一）出版教學光碟乙套，包括課文錄音及聆聽理解錄音等；（二）提升本科教師對課程設計的認識，加強「以普通話教中國語文」的授課信心和能力的、增強對教育改革的信心；（三）培訓一羣對課程及教材設計有興趣的教師，為日後設計更多的校本課程踏出重要的一步，大大提高學校在課程發展及參與的積極性；（四）向全港中學推廣成果，為有志於以普通話教中國語文的學校提供實際經驗；（五）整體性提高學生的普通話水平，營造良好的普通話語言環境，以進一步提高中文教學效能。

我們由2001年自中一起逐年推動以普通話教中文，並自行編寫校本教材，已累積了一定的成果和經驗，2002年4月本校聯同「香港直資學校議會」合辦「中學中國語文課程改革研討會」，探討單元教學及用普通話教中文的問題，

出席者包括教統局重要官員、有關專家及著名學者等，同時新課程的五大出版機構及七套相關教材亦即場向與會者展示，達到交流切磋的目的。2002年8月由教統局及明報等機構所主辦的「新語文教學法研討會」，科主任曹順祥及顧問過常寶博士應邀出席任主講嘉賓，在座三百多名中學中文教師均表示對此課題感興趣，反應非常熱烈。且至今已在各教育期刊上發表「以普通話教中文」相關文章，2002年10月曾出版中一單元1-4合訂本。

在推行過程當中我們仍感到有不少困難，首先由於教學工作量大，要同時兼顧審稿、編輯及校對工作，因此十分吃力，遇到困難時也欠缺足夠支援；其次，教師對用普通話教中文欠缺足夠的準備和認識，在中小學階段、大學，乃至教育學院階段也缺乏相關的認識及訓練；再者，雖然教師已對普通話具有一定程度掌握，但如何應用於「以普通話教授中文」，以及如何運用課堂語言、如何配合教材及教學方法，仍須適當地加以培訓以提高教學水平；最後因欠缺足夠的資源，故無法進行更為長遠、更為深入的規劃，故必須申請適當的財政資助解決以上困難。我們深信，此計劃的成功必須建基於（一）發展一套有系統的高質素的教材；（二）任課教師皆須接受相關的專門訓練；（三）增加課餘指導，提高同學的學習興趣等。☺



觀課示範



觀課示範